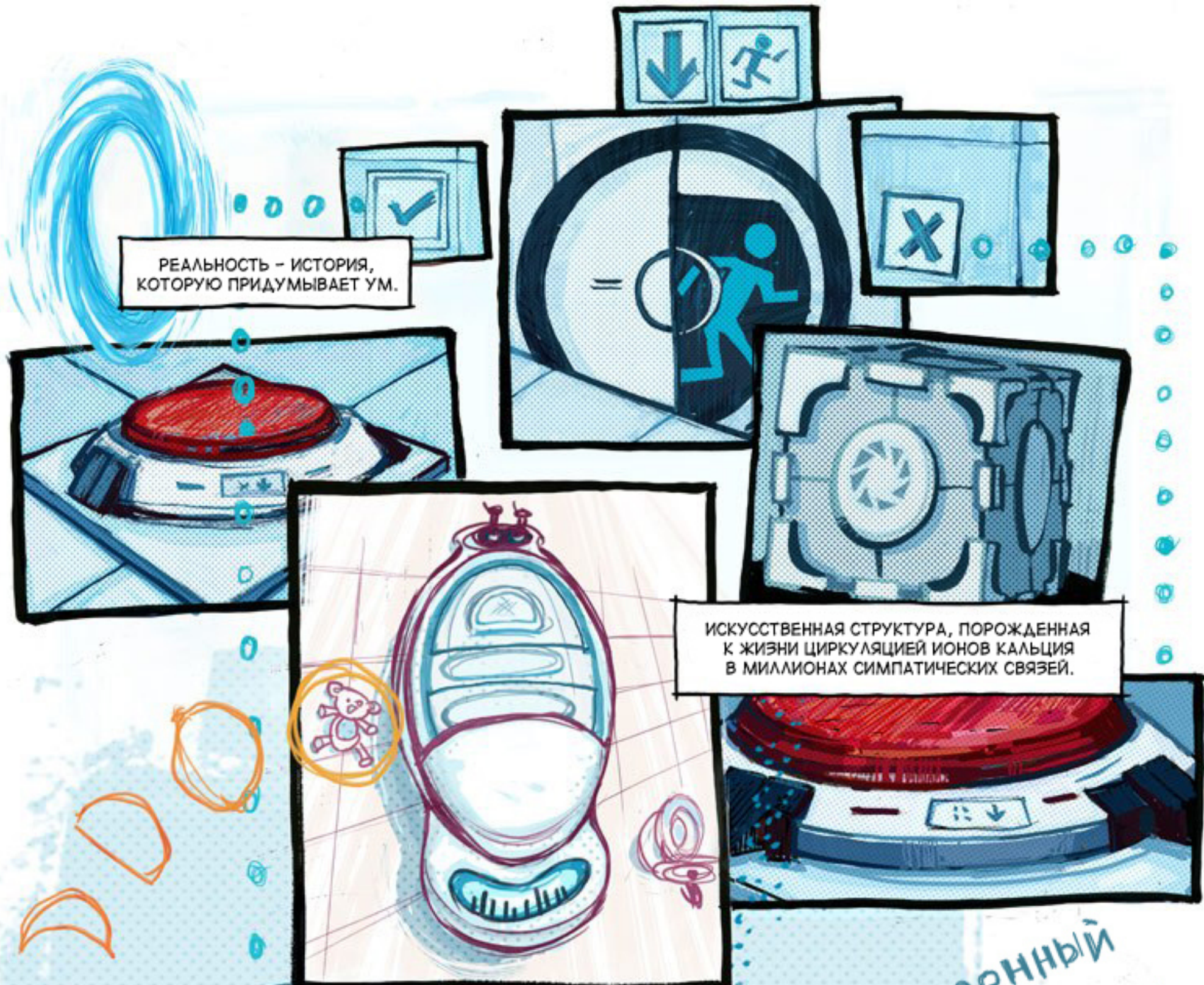


PORTAL 2:

ЛАБОРАТОРНАЯ КРЫСА



Перевод
Nashalife



РЕАЛЬНОСТЬ - ИСТОРИЯ,
КОТОРУЮ ПРИДУМЫВАЕТ УМ.

ИСКУССТВЕННАЯ СТРУКТУРА, ПОРОЖДЕННАЯ
К ЖИЗНИ ЦИРКУЛЯЦИЕЙ ИОНОВ КАЛЬЦИЯ
В МИЛЛИОНАХ СИМПАТИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ.

ПРАВДА НАСТОЛЬКО НЕЕСТЕСТВЕННА,
ЧТО ТОЛЬКО ЛОЖЬ ДЕЛАЕТ ЕЕ РЕАЛЬНОЙ.

И НАШ УМ МОЖЕТ ЛГАТЬ.
НИКАКИХ СОМНЕНИЙ...

Упорство

Турели похоронный
звон

19.2%

36%

В АД В РАЙ
или
торопит он

ЧТО ЭТО? РЕАЛЬНОСТЬ, ИЛИ
ПЛОД МОЕГО ВООБРАЖЕНИЯ?

ЕЁ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО
РАЗБУДИЛИ ПОСЛЕ СТОЛЬКИХ ЛЕТ?

НЕТ, ПРОСТО
МИРАЖ. БУДЬ ОНА
РЕАЛЬНА, ЕЕ БЫ ВИДЕЛИ
И ТУРЕЛИ.

ЦЕЛЬ ОБНАРУЖЕНА.

БАХ
БАХ
БАХ
БАХ

ЭТОТ ДЕНЬ
ВСЕ ЖЕ НАСТАЛ.

Даже
не
ЗВУЧИТ КАК ВЫЗОВ ПЫТАЙСЯ

Только для персонала



НЕ НАДО!



Я должен. ПОСТАРАЙСЯ ПОНЯТЬ.



СПРЯЧЕМ КАМЕРЫ
ВНУТРИ КАМЕР.

ОН НИКОГДА
НЕ ДОГАДАЕТСЯ.

ГЕНИАЛЬНО!

Зиапрасидон.
Антипсихотический препарат.
Пациент: Даг Раттман

КУБИЧЕСКИЙ КОРЕНЬ ДВУХ ЧИСЕЛ
ИРРАЦИОНАЛЕН, ЕСЛИ ОДНО ИЗ НИХ
ИРРАЦИОНАЛЬНО.

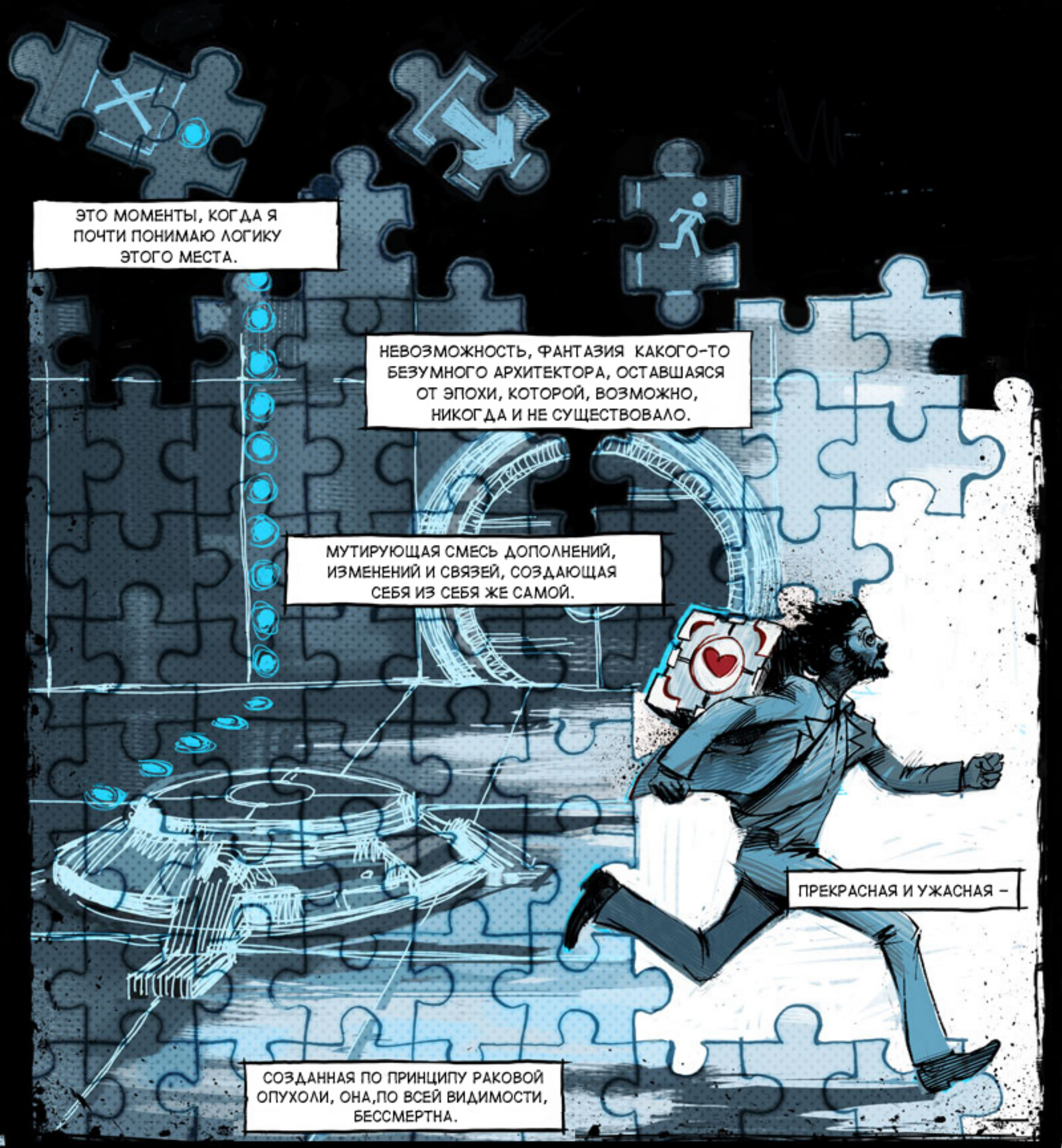
ПЕРЕСТАНЬ, ОНИ ТЕБЕ
БОЛЬШЕ НЕ НУЖНЫ. ТЫ
В ПОРЯДКЕ.

ЭТО БЫЛО ТАК ДАВНО.
Я ХРАНИЛ ПОСЛЕДНИЕ ДВЕ
ДЛЯ ЭТОГО ДНЯ.

МНЕ ПОНАДОБИТСЯ
ЯСНАЯ ГОЛОВА, КОГДА
ЭТО ПРОИЗОЙДЕТ.

ДЛЯ НАС ВСЁ
БУДЕТ КОНЧЕНО.

Буль
Буль



ЭТО МОМЕНТЫ, КОГДА Я
ПОЧТИ ПОНИМАЮ ЛОГИКУ
ЭТОГО МЕСТА.


НЕВОЗМОЖНОСТЬ, ФАНТАЗИЯ КАКОГО-ТО
БЕЗУМНОГО АРХИТЕКТОРА, ОСТАВШАЯСЯ
ОТ ЭПОХИ, КОТОРОЙ, ВОЗМОЖНО,
НИКОГДА И НЕ СУЩЕСТВОВАЛО.

МУТИРУЮЩАЯ СМЕСЬ ДОПОЛНЕНИЙ,
ИЗМЕНЕНИЙ И ОТНОШЕНИЙ, СОЗДАЮЩАЯ
СЕБЯ ИЗ СЕБЯ ЖЕ САМОЙ.


ПРЕКРАСНАЯ И УЖАСНАЯ –

СОЗДАННАЯ ПО ПРИНЦИПУ РАКОВОЙ
ОПУХОЛИ, ПО ВСЕЙ ВИДИМОСТИ,
БЕССМЕРТНА.


НЕОБХОДИМО
Защитные очки и ботинки
ЛАБОРАТОРИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ЗА ПОВРЕЖДЕНИЯ ВАШИХ ГЛАЗ
И ПАЛЬЦЕВ
НОГ.




ДЕРЖИСЬ ПРАВЕЕ!
ТУРЕЛИ НА ПУТИ
СЛЕВА




КАК СКАЖЕШЬ.



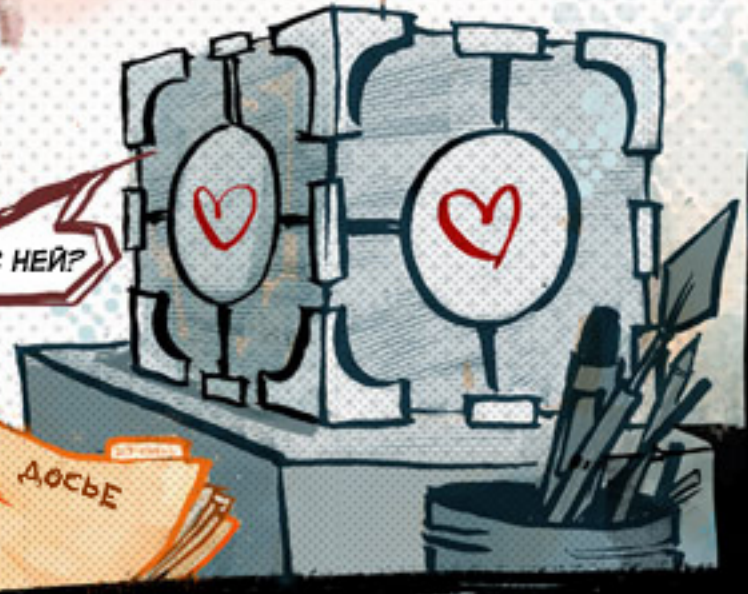
ЕЩЕ ОДИН РИСУНОК,
ЧТОБЫ ЗАПЕЧАТЛИТЬ ВСТРЕЧУ.



ГДЕ ДЕВУШКА ТЕПЕРЬ?



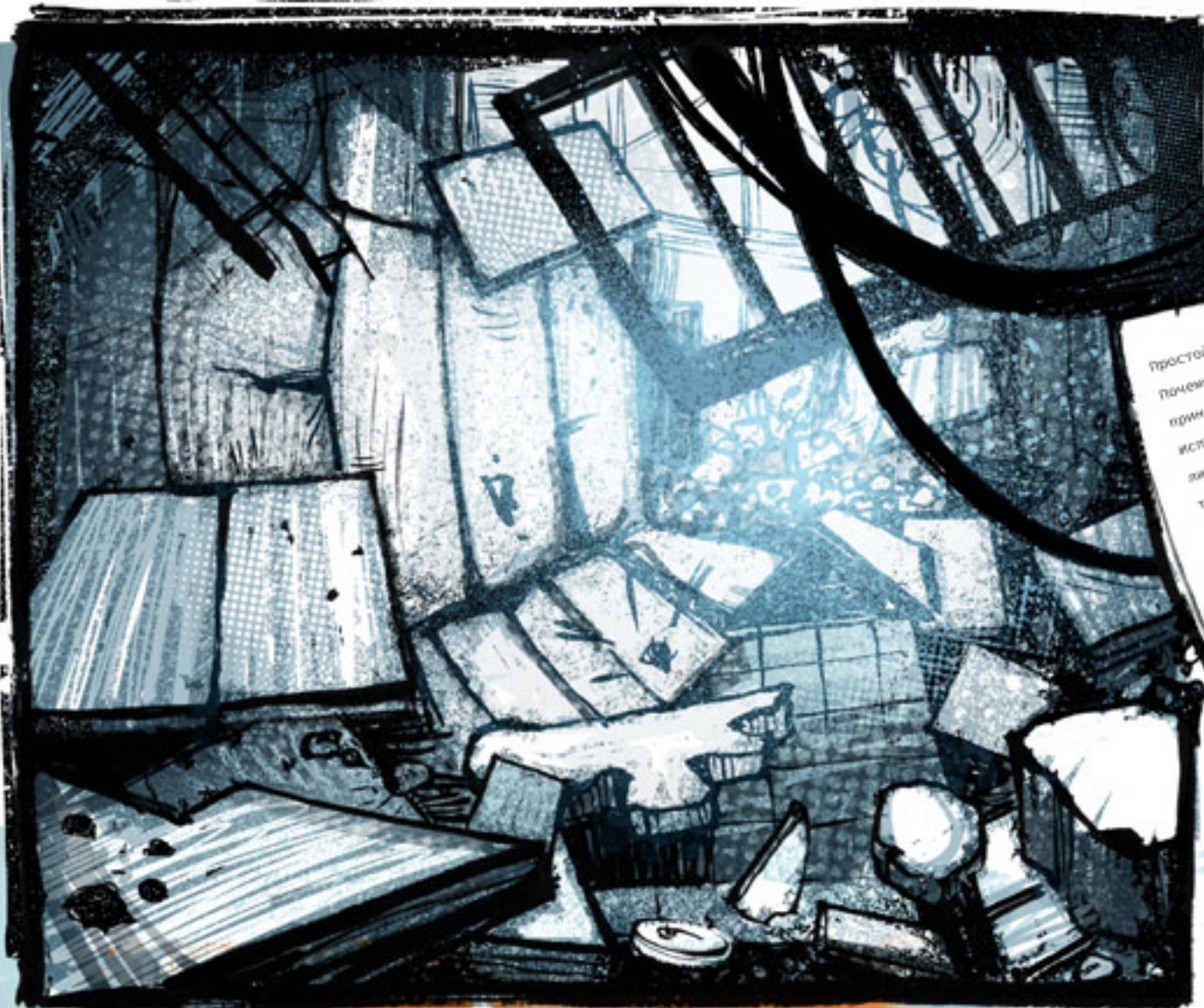
НА ПУТИ В ПОСЛЕДНЮЮ
КОМНАТУ.



ТЫ ИМЕЕШЬ В ВИДУ.. С НЕЙ?

ДОСЬЕ





Простой вопрос 1-А:
Почему лаборатория должна
принять вас как
испытующего, и обратиться
ли кто-нибудь в полицию в
том случае, если вы
пропадете без вести?
Примечание: субъект
отказался отвечать на
вопрос.



APERTURE
LABORATORIES

010101000 011010000 01100101 00100000
01100011 011000001 01101011 01100101
00100000 01101001 01110011 00100000
01100001 00100000 01101100 01100000
01100101 00101110

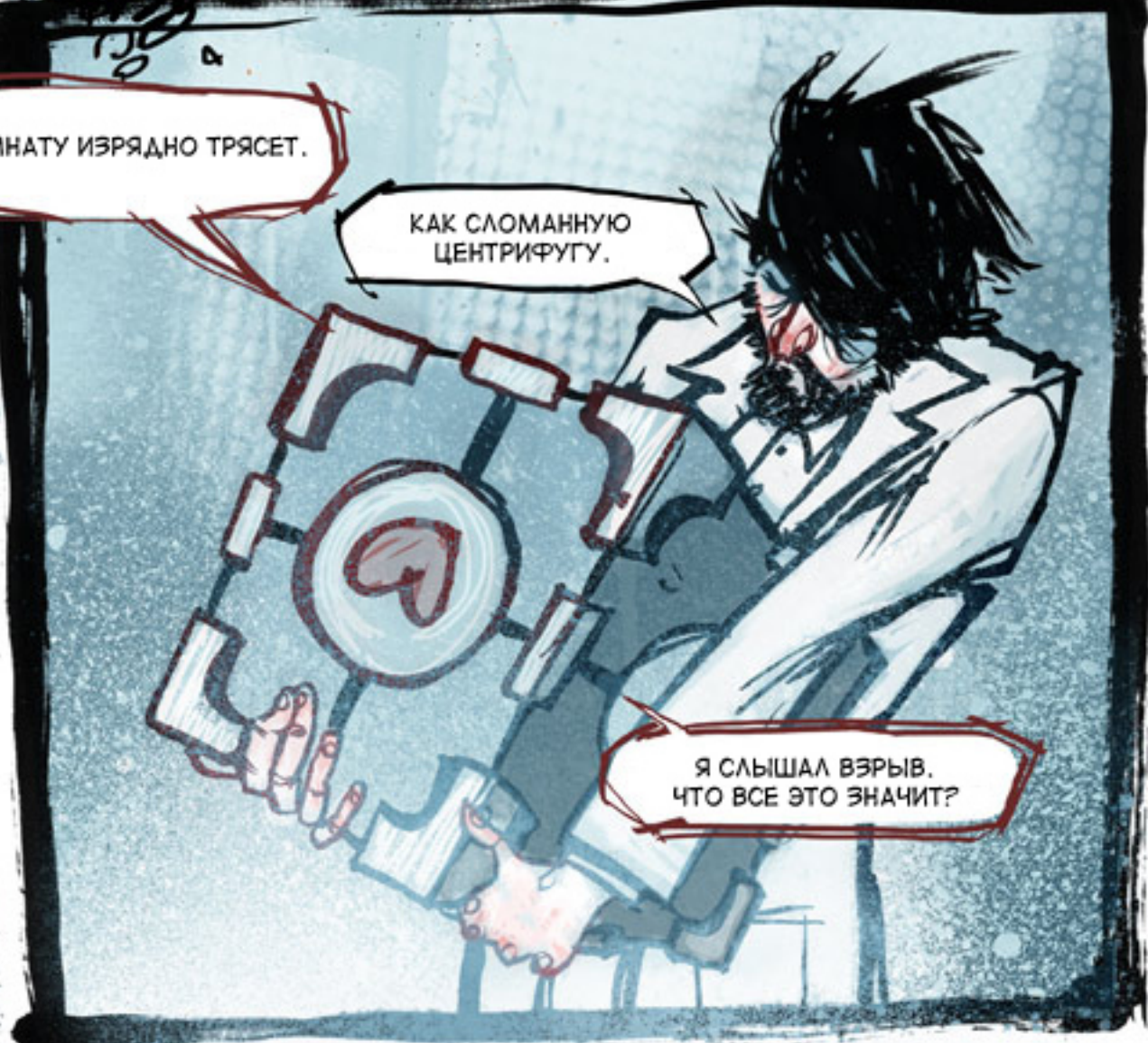
ЧТО ЭТО БЫЛО?



ТЫ В ПОРЯДКЕ?

КОМНАТУ ИЗЯРДНО ТРЯСЕТ.

КАК СЛОМАННУЮ
ЦЕНТРИФУГУ.



Я СЛЫШАЛ ВЗРЫВ.
ЧТО ВСЕ ЭТО ЗНАЧИТ?

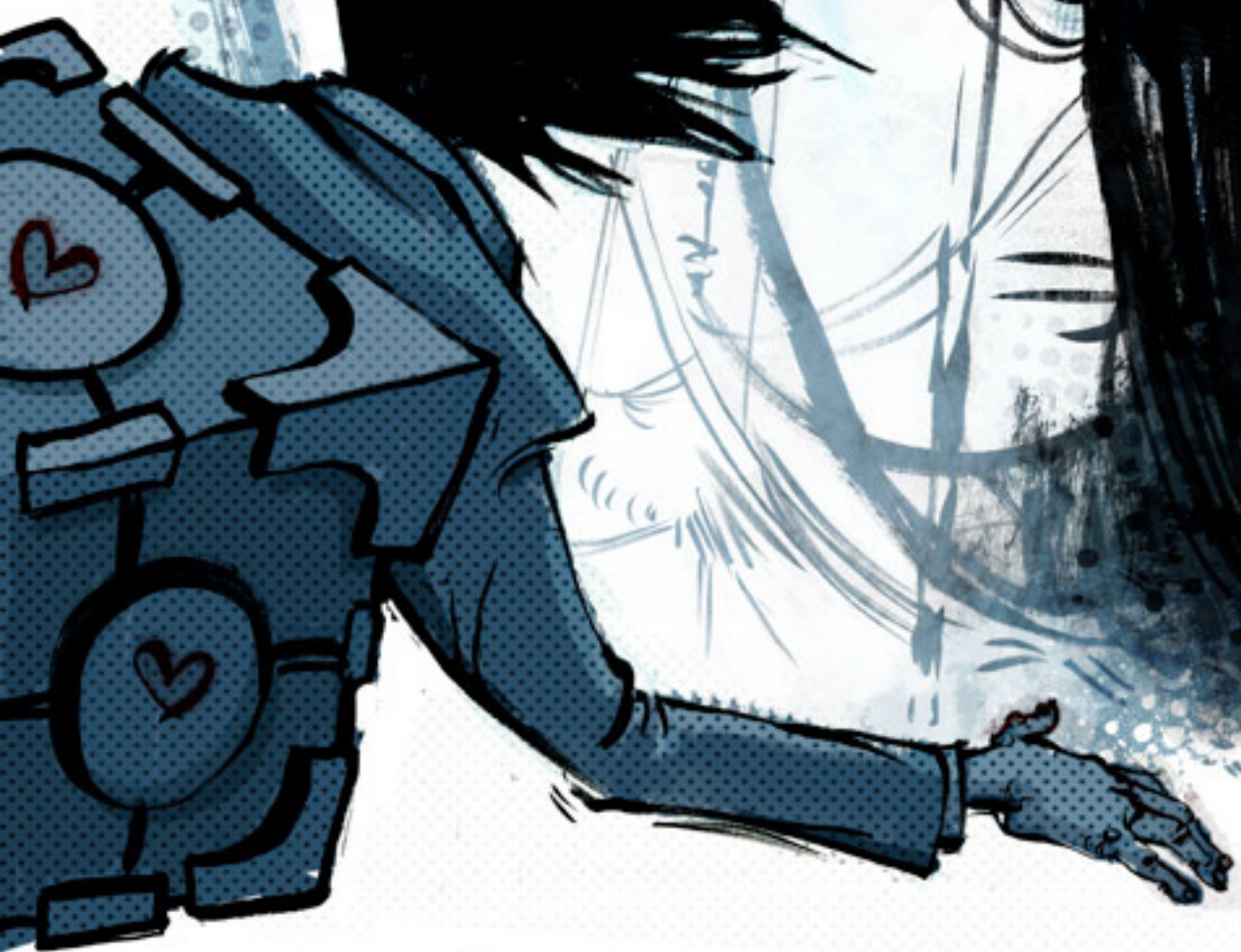
ЭТО МОЖЕТ
ОЗНАЧАТЬ ТОЛЬКО ОДНО.



ОНА СПРАВИЛАСЬ.
ВСЕ КОНЧЕНО.




ПОЛНЫЙ КРАХ
СИСТЕМЫ.






С УТРА ТУТ БЫЛО
ЖАРКОВАТО. ТЫ ПРОПУСТИЛ
ВСЁ ВЕСЕЛЬЕ.
НАМ СНОВА
ПРИШЛОСЬ ОТРУБИТЬ
ЕЙ ПИТАНИЕ.

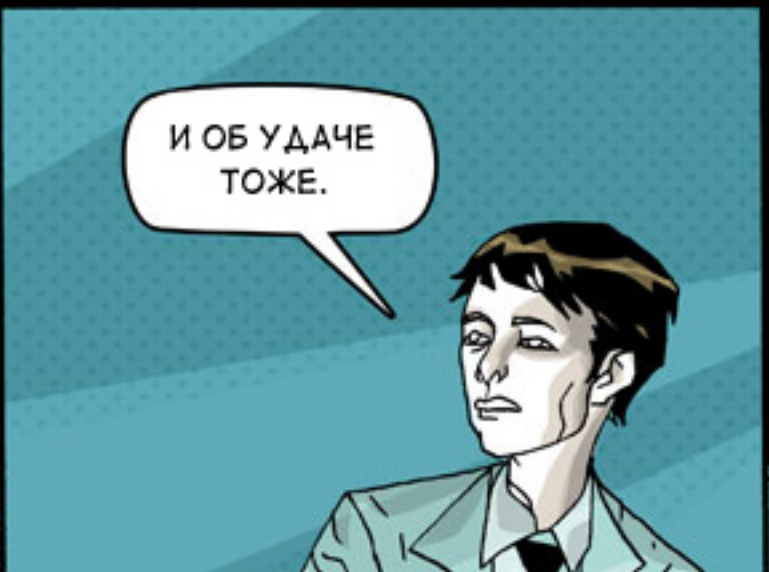


ГЕНРИ, У ТЕБЯ
СТРАННЫЕ ПОНЯТИЯ
О ВЕСЕЛЬЕ.


При нападении
или звонить
806. 219.




ЭЙ, Я СЧИТАЮ, НАМ
СИЛЬНО ПОВЕЗЛО
РАБОТАТЬ НАД ЭТИМ
ПРОЕКТОМ.




И ОБ УДАЧЕ
ТОЖЕ.



ПОДУМАЙ ВОТ О ЧЁМ.
У КАЖДОГО ПОКОЛЕНИЯ ЕСТЬ
НОВЫЕ РУБЕЖИ. У ЭНШТЕЙНА -
ОТНОСИТЕЛЬНОСТЬ, У ПАРНЕЙ
ИЗ НАСА - ЛУНА. ВСЁ САМОЕ
ЛЁГКОЕ УЖЕ РАЗОБРАЛИ.

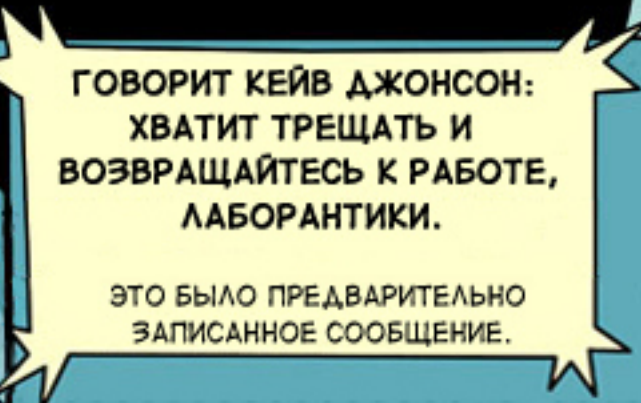


В СМЫСЛЕ, ПОСМОТРИ
ВОКРУГ, МЫ НА ПЕРЕДОВОЙ
НАУКИ. ИСКУССТВЕННОЕ
СОЗНАНИЕ - СЛЕДУЮЩИЙ
РУБЕЖ.




В ПРОШЛЫЙ РАЗ ПРОШЛА
ТОЛЬКО ДЕСЯТАЯ ПИКОСЕКУНДЫ.
ВИДИШЬ, МЫ ДЕЛАЕМ УСПЕХИ.

ГОВОРЮ ТЕБЕ, ЭТО -
НАША "ВЫСАДКА НА
ЛУНУ".




**ГОВОРIT КЕЙВ ДЖОНСОН:
ХВАТИТ ТРЕЩАТЬ И
ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ К РАБОТЕ,
ЛАБОРАНТИКИ.**

ЭТО БЫЛО ПРЕДВАРИТЕЛЬНО
ЗАПИСАННОЕ СООБЩЕНИЕ.



Я БЫ ЛУЧШЕ
СЛЕТАЛ НА ЛУНУ.



ГДЕ ДЕВУШКА?
ОНА НЕ ЗАДЕРЖАЛАСЬ
ПОЛЮБОВАТЬСЯ НА
ПЛОДЫ СВОЕЙ РАБОТЫ?

ДОЛЖНО БЫТЬ, ОНА
ВЫБРАЛАСЬ НАРУЖУ. ДЕРЖУ
ПАРИ, ОНА НАВЕРХУ,
НАСЛАЖДАЕТСЯ СОЛНЦЕМ.

УВЕРЕН,
ТЫ ПРАВ.

ЧТО ЭТО ЗА
"СОЛНЦЕ", О КОТОРОМ
ТЫ ТВЕРДИШЬ?

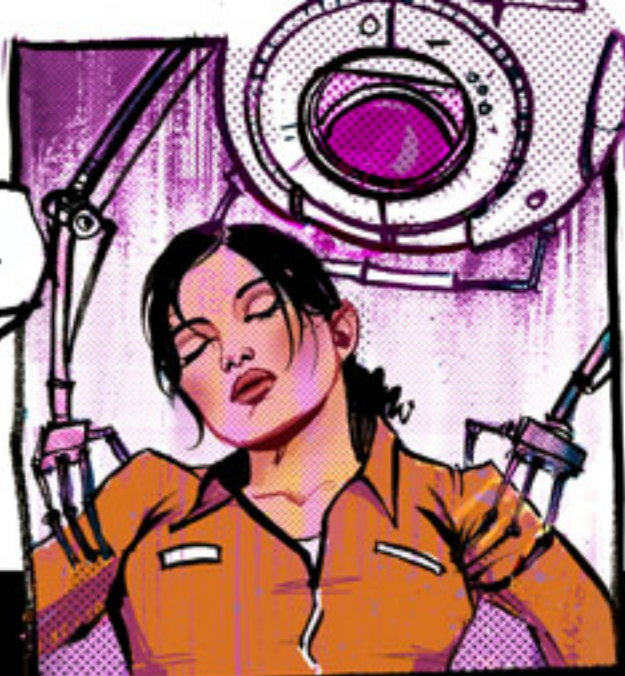
КСТАТИ, ЭТО ОТЛИЧНАЯ
ИДЕЯ. ПОШЛИ, МЫ УПУСКАЕМ
СОЛНЕЧНЫЙ СВЕТ.

ОСТОРОЖНЕЙ
С ТУРЕЛЯМИ. ВОЗМОЖНО,
КОРОЛЕВА И МЕРТВА,
НО САМ УЛЕЙ ЖИВ
И ВЕСЬМА ЗОЛ.



НЕТ!

ОНО ТАЩИТ ЕЁ НАЗАД.



ЭЙ, ДАГ, МОЖЕШЬ МНЕ ПОМОЧЬ?

КОНЕЧНО.

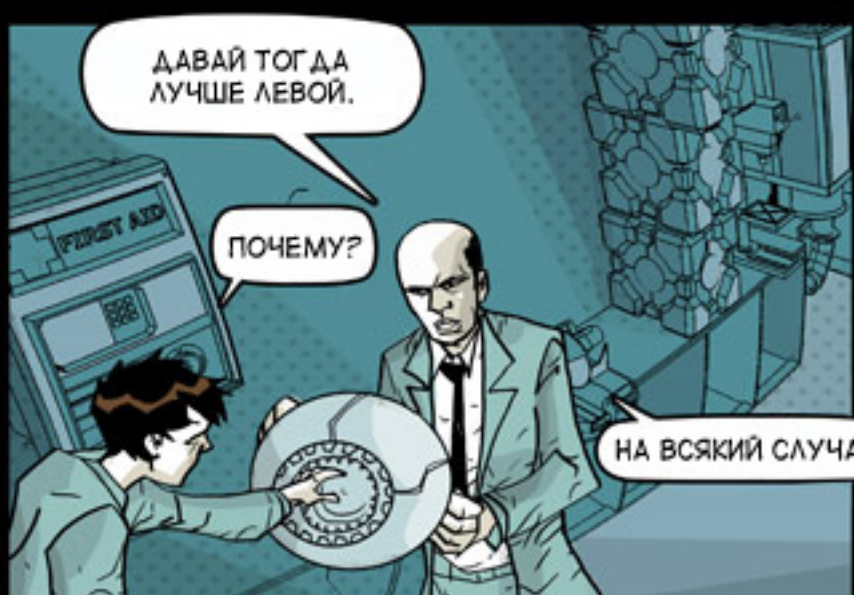


ДОТЯНИСЬ ДО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ. ОН ТАМ, ЗА ВСЕМИ ЭТИМИ ШЕСТЕРЕНКАМИ



ПОДОЖДИ, НЕБОЛЬШОЙ МОМЕНТ, ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ. ТЫ ПРАВША ИЛИ ЛЕВША?

ПРАВША.



ДАВАЙ ТОГДА ЛУЧШЕ ЛЕВОЙ.

ПОЧЕМУ?

НА ВСЯКИЙ СЛУЧАЙ.



КСТАТИ, А ЧТО ЭТО ЗА ШТУКОВИНА?



ПОСЛЕДНЯЯ РАЗРАБОТКА В ОБЛАСТИ ПОДАВЛЕНИЯ ИИ.

МОЖЕШЬ СЧИТАТЬ ЭТО
"СОВЕСТЬЮ".

ЕСЛИ ЭТО ВСЕ, ЧЕМ
ТЫ СОБИРАЕШЬСЯ ЕЕ
КОНТРОЛИРОВАТЬ, ТО
ЭТОГО НЕДОСТАТОЧНО.

ПОЧЕМУ?

СВОЮ СОВЕСТЬ ВСЕГДА МОЖНО
ПРОСТО ИГНОРИРОВАТЬ.

ТЕБЕ НЕОБЯЗАТЕЛЬНО
ТУДА ВОЗВРАЩАТЬСЯ.

Я НЕ МОГУ
ПРОСТО УЙТИ.

ТЫ ПРАВ.
"УЙТИ" - ЭТО
МЕДЛЕННО. Я БЫ
ПРЕДЛОЖИЛ
"УБЕГАТЬ".

Я И ТАК ПОСТОЯННО
УБЕГАЛ. УБЕГАЛ И
ПРЯТАЛСЯ.

ПОТОМУ ТЫ ДО
СИХ ПОР И ЖИВ.

ТЫ НЕ ГЕРОЙ.
ГЕРОИ
УМИРАЮТ.

ТЫ НЕ ПОНИМАЕШЬ. ОНА ТАМ
ПО МОЕЙ ВИНЕ. Я ЕЕ НЕ БРОШУ.

ЕСЛИ БЫ НЕ ОНА,
Я БЫЛ БЫ ЗАПЕРТ
ТАМ НАВСЕГДА.

ПОСЛУШАЙ, ЭТО
СЛИШКОМ ОПАСНО.
ТЕБЯ УБЬЮТ.

ЗНАЧИТ, ТАК
ТОМУ И БЫТЬ. С МЕНЯ
ХВАТИТ БЕГСТВА. ПО
КРАЙНЕЙ МЕРЕ, Я
ПОПЫТАЮСЬ ЕЕ СПАСТИ.

ТОГДА ТЫ И В
САМОМ ДЕЛЕ ПСИХ.

ПРОДОЛЖЕНИЕ
СЛЕДУЕТ...